

Kasko monte à Paris

Fiche n°100 / octobre 2008

Thèmes

Cinéma, littérature, musique, théâtre

Réalisation : Bernard et Julien PRADINAUD, 2008

Production : BPDM avec la participation de TV5MONDE

Genre : Documentaire

Durée : 52 min.

Présentation de l'émission

Alhassane Maïga dirige les « Tréteaux du Niger » depuis plus de quinze ans. Il lutte contre l'ignorance, allant avec ses comédiens sur les places de village, apporter le théâtre et ses textes classiques là où ils ne vont jamais. Marcel Maréchal et Jean-Luc Gandrie, à la tête des « Tréteaux de France », savent depuis longtemps que le théâtre forain véhicule un langage universel de paix et de connaissance. Ils ont invité leurs amis du Niger à venir jouer le « Cid » de Corneille, au cours d'une grande tournée française. Rodrigue, devenu Kasko, a rempli les salles, remportant un franc succès auprès du public conquis. Le reportage suit la troupe « Les Tréteaux du Niger » dans plusieurs villes de France ; il recueille les réactions des spectateurs avant et après le spectacle et il montre aussi la vie quotidienne des comédiens en France.

Découpage de l'émission : principales séquences utilisables en classe

Les indications de temps sont approximatives et destinées à faciliter la recherche.

1. (0'00 – 2'05) Présentation de la troupe « les Tréteaux du Niger » à partir d'un extrait de la pièce (le final), de l'historique de la troupe et d'un projet de tournée en France.
2. (2'06 - 6'20) Au Niger : état des lieux du théâtre au Niger, intervention du ministre de la Culture.
3. (6'20 – 12'00) Tarare (à côté de Lyon) : arrivée de la troupe en France, présentation de l'administrateur de la tournée, préparation des comédiens avant le spectacle, extrait du spectacle et réaction de spectateurs, désagréments de la vie en France.
4. (12'01 – 15'37) Creil (en banlieue parisienne) : vie de la troupe en France avec des problèmes, des découvertes et des moments de joie.
5. (15'36 – 21'28) Anvers (en Belgique) : voyage jusqu'à Anvers, extrait du spectacle et réaction de spectateurs.
6. (21'29 – 24'06) Compans (en île de France) : interventions d'élus locaux pour expliquer la venue de la troupe dans ce village, court extrait du spectacle, réaction de la population

et des comédiens.

7. (24'07 – 29'10) Le Mans (dans les Pays de la Loire) : réflexions sur le métier de comédienne au Niger, extrait de la pièce avec des proverbes africains, différences et similitudes entre « Kasko » et « Le Cid », questions sur l'adaptation du Cid, réponses de comédiens.
8. (29'15 – 35'37) Nyons (en Ardèche) : explications concernant le décor, extrait du spectacle, réaction d'une enseignante, évocation de problèmes administratifs.
9. (35'30 – 39'00) Dardilly (en banlieue lyonnaise) : contact avec les enfants et la population, dont des Nigériens de France, extrait du spectacle.
10. (39'00 – 41'30) Creil (en banlieue parisienne) : retour à Creil, spectacle pour les Nigériens de Paris et les comédiens des Tréteaux de France. L'adaptation du Cid est-elle une trahison ? Réponses de professionnels du spectacle.
11. (41'31 – 44'21) Quimperlé (en Bretagne) : dernière représentation, images du spectacle, témoignages et conclusion sur la tournée.
12. (44'22 – 51'24) Retour au Niger : répétitions et spectacles au Niger avec d'autres pièces, missions et objectifs des Tréteaux du Niger.
13. (51'24 – 51'55) Générique de fin, bonus.

Publics

FLE (Français langue étrangère) : A2 (élémentaire), B1 (intermédiaire), B2 (avancé)

FLS (Français langue seconde)

FLM (Français langue maternelle) : C (collège)

Objectifs

Objectifs communicatifs :

- Décrire un spectacle.
- Concevoir une affiche.
- Comprendre des réactions de spectateurs.
- Donner son avis.
- Participer à un débat.

Objectif (socio-) linguistique :

- Utiliser des adjectifs pour exprimer une opinion.

Objectifs (inter-) culturels :

- Découvrir une pièce de théâtre classique et son adaptation.
- Travailler sur des proverbes africains.

Notes culturelles

« Le Cid » est une pièce de théâtre de Corneille (1637). C'est un grand classique français.

Résumé de la pièce : (d'après www.wikipedia.org)

Don Diègue et le comte de Gormas ont décidé d'unir leurs enfants Rodrigue (le Cid) et Chimène qui s'aiment. Mais le comte, jaloux de se voir préférer le vieux don Diègue pour le poste de précepteur du prince, donne un soufflet à son rival. Don Diègue, affaibli par l'âge et trop vieux pour se venger par lui-même, remet sa vengeance entre les mains de son fils Rodrigue qui, déchiré entre son amour et son devoir, finit par écouter la voix du sang et tue en duel le père de Chimène. Chimène essaie de renier son amour et le cache au roi, à qui elle demande la tête de Rodrigue. Mais l'attaque du royaume par les Maures donne à Rodrigue l'occasion de prouver sa valeur et d'obtenir le pardon du roi. Plus que jamais amoureuse de Rodrigue devenu un héros national, Chimène reste sur sa position et obtient du roi un duel entre don Sanche qui l'aime aussi et Rodrigue. Elle promet d'épouser le vainqueur. Rodrigue victorieux reçoit du roi la main de Chimène : le mariage sera célébré dans un délai d'un an.

Extrait de la pièce :

Don Diègue :

« Ô rage ! Ô désespoir ! Ô vieillesse ennemie !
N'ai-je donc tant vécu que pour cette infamie ?
Et ne suis-je blanchi dans les travaux guerriers
Que pour voir en un jour flétrir tant de lauriers ? »

Liste des activités

- **A2, B1, B2** Présentation de la troupe.
- **A2, B1, B2** Le Niger : théâtre et culture.
- **A2, B1** La vie en France (et en Belgique).
- **A2, B1** Le spectacle : sur scène.
- **A2, B1** L'avant et l'après spectacle.
- **B1, B2** Contact avec le public.
- **B1, B2** Adaptation.
- **B1, B2** Esprit d'Afrique au théâtre.
- **A2, B1, B2** Les Tréteaux du Niger dans leur pays.

Présentation de la troupe

Séquence 1 (0'00 – 2'05)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (A2, B1, B2)

A2, B1, B2

Visionner le début de la séquence jusqu'à l'arrêt sur image du saut du roi.

Répondez aux questions suivantes :

D'où vient la troupe ? [Afrique]

Dans quel pays a lieu le spectacle ? [France]

De quel genre de spectacle s'agit-il ? [Chant, danse]

Mise en commun.

A2, B1, B2

Visionner la suite de la séquence jusqu'à l'historique.

Complétez vos réponses.

Mise en commun. [Niger, Niamey, théâtre, le Cid, les Tréteaux du Niger]

Quel est le thème du documentaire ?

[Tournée en France des Tréteaux du Niger avec la pièce de théâtre « Kasko » adaptation du « Cid » de Corneille]

A2, B1, B2

Visionner la fin de la séquence.

Vérifiez vos hypothèses sur le thème du reportage.

B1, B2

Distribuer la fiche de l'activité 1.

Complétez la fiche d'identité de la troupe.

Faites l'activité 1.

Mise en commun à l'oral.

[Les Tréteaux du Niger, créé en 1994 à Niamey au Niger par de jeunes comédiens, théâtre ambulant et gratuit, ils sont aidés par le centre culturel franco-nigérien, les classiques adaptés à l'actualité nigérienne et africaine (gravité, humour, musique), faire venir les gens au théâtre, ils ont joué au Bénin, au Mali, au Tchad, en France, en Belgique. Ils vont faire une tournée de 3 mois en France avec la pièce « Kasko » une adaptation du « Cid » de Corneille, ils sont aidés par les Tréteaux de France.]

Concevez une affiche pour la tournée en France des Tréteaux du Niger.

[Retour à la liste des activités](#)

Le Niger : théâtre et culture.

Séquence 2 (2'06 – 6'20)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (A2, B1, B2)

A2, B1

Visionner le début de la séquence 2 jusqu'à l'intervention du ministre de la Culture.

Répondez aux questions suivantes.

Quel est le métier de Doulla Kandégommi dit Pipo ? [Comédien, costumier, couturier]

Que pensez-vous de la machine à coudre utilisée par le couturier ? [Elle est vieille.]

Comment sont les rues de Niamey ? [Les rues sont en terre.]

Où les comédiens font-ils leurs répétitions ? [Ils répètent dehors et non dans un théâtre.]

Comment est faite la couronne du roi ? [La couronne est faite avec un panier pour conserver les aliments, un morceau de tissu rouge et une autre partie en paille.]

Trouvez-vous que la couronne du roi ressemble à une couronne ? [Pas du tout.]

B1, B2

Visionner la séquence 2.

Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses. Attention les phrases ne sont pas dans l'ordre du reportage. Écoutez, prenez des notes, faites l'exercice.

Faites l'activité 2.

Faire une mise en commun à l'oral, en justifiant les réponses.

[1. Faux. Ils n'en parlent pas. 2. Faux. Ils ont peur du froid. 3. Faux. Ils doivent faire attention pour ne pas payer de surtaxes. 4. Vrai. 5. Faux. Il ne veut pas que la culture soit le parent pauvre. 6. Vrai. 7. Vrai. Le ministre parle aussi du problème d'autosuffisance alimentaire. 8. Vrai. 9. Vrai.]

[Retour à la liste des activités](#)

La vie en France (et en Belgique)

Séquences 3, 4 et 5 (11'40 – 17'42)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (A2, B1)

Visionner la fin de la séquence 3 depuis la piqûre contre la grippe, la séquence 4 et le début de la séquence 5 jusqu'à l'arrivée au théâtre.

Quels sont les désagréments rencontrés par la troupe en France ? [La grippe, dormir dans le bus, Paris trop cher, carte de séjour, erreur sur le récépissé de la carte de séjour, prix du café, la pluie, 12000 à 15000 km sur 3 mois.]

Comment réagissent les comédiens ? [Bonne humeur, discipline, humour, fatigue.]

Quelles sont les solutions apportées ? [Vaccin contre la grippe.]

Quels sont les points positifs de la tournée ? [Voir la Tour Eiffel à 6 h du matin, carte valable jusqu'au 30 avril, centre d'accueil bon marché, confortable, hospitalier]

Faire une mise en commun à l'oral.

En petits groupes. *Classez les problèmes du moins graves au plus graves, selon votre avis.*

B1

À votre avis, les comédiens sont-ils confrontés à d'autres problèmes ?

[Retour à la liste des activités](#)

Le spectacle : sur scène

Séquences 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Publics et niveaux :

C, FLE (A2, B1)

Voir le [découpage de l'émission](#) pour les indications de temps.

A2, B1

Visionner la partie « spectacle » dans une ou plusieurs séances.

Décrivez le maquillage, les costumes, le décor et les accessoires.

Quelles sont les couleurs utilisées ? [Beaucoup de couleurs vives : jaune, rouge... Pour le maquillage, beaucoup de blanc]

Quels sont les matériaux utilisés ? [Tissus, cartons, bois, paille...]

À deux. *Choisissez un personnage et décrivez-le : maquillage, costume, accessoire utilisé.*

Quel est le personnage que vous préférez ?

Que pensez-vous des costumes, des accessoires et du décor ?

B1

Que pensez-vous de la mise en scène ?

[Retour à la liste des activités](#)

L'avant et l'après spectacle

Séquence 3 (9'05 – 11'40) et séquence 5 (17'42 – 21'10)

Publics et niveaux :


C, FLE (A2, B1)


Visionner les parties qui correspondent au spectacle dans les séances 3 et 5 : la fin de la séquence 3 (9'05 – 11'40) et la fin de la séquence 5 (17'42 – 21'10)

A2, B1

Intéressez-vous à la préparation des comédiens.

Cochez : - les phrases qui reprennent les paroles des comédiens .

- ce que vous avez vu .

- ce que vous avez entendu (bruit, chant, musique...) .

Faites l'activité 3.

Mise en commun à l'oral.

[Dit à Tarare : 1, 3, 4. Dit à Anvers : 6 et 8. Vu : 2, 5, 8, 9, 10. Entendu : 1, 7. On entend un cœur qui bat et les comédiens qui s'échauffent la voix.]

Mimez une séquence d'échauffement, les autres apprenants doivent expliquer les mouvements.

B1

Lire les adjectifs de l'activité 4.

Retrouvez les verbes qui correspondent aux adjectifs proposés quand cela est possible.

Écrire les verbes au tableau.

Cochez les adjectifs qui correspondent à la pièce de théâtre d'après les spectateurs.

Faites l'activité 4.

Faire une mise en commun à l'oral.

[Intéressant, intrigant, surprenant, satisfaisant, enrichissant, étonnant, émouvant, joyeux, entraînant, vivant, drôle, beau, puissant]

Et vous, que pensez-vous du spectacle ?

[Retour à la liste des activités](#)

Contact avec le public

Séquence 6 (21'29 – 24'06) et séquence 9 (35'30 – 39'00)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence 6.

B1, B2

Répondez aux questions suivantes.

Où se situe Compans ? [en Île-de-France, grande banlieue parisienne]

Quel est le nombre d'habitants de ce village ? [800 habitants]

Est-ce que beaucoup de personnes sont venues voir « Kasko » ? [La moitié de la population]

Quelle a été l'action du maire pour inciter les gens à venir voir « Kasko » ? [Spectacle gratuit et repas]

Que demandent les jeunes aux comédiens à la fin du spectacle ? [Des autographes]

Quelle est la réaction des comédiens ? [Ils sont amusés et flattés.]

B1, B2

Visionner à nouveau la partie qui correspond aux interviews.

À un niveau B1, faire avec l'ensemble de la classe les phrases 7, 8, 9 et 10.

Redonnez à chacun ses paroles.

Faites l'activité 5.

Corriger oralement en visionnant à nouveau le reportage.

[J.F. Copé : 3, 9. A Allakaye : 1, 4, 8. S Colling : 4, 5, 6. Le journaliste : 2, 7, 10.]

Visionner le début de la séquence 9, le contact avec les enfants.

Comment se passe la rencontre des comédiens avec les enfants ? [C'est un échange très fructueux.]

Que font les comédiens ? [Ils chantent et dansent, ils écoutent les enfants et répondent à leurs questions.]

Comment réagissent les enfants ? [les enfants sont contents, ils participent, ils sont curieux et posent beaucoup de questions.]

B2

En quoi cette séquence illustre-t-elle la phrase « Cette soirée permet de combattre une certaine sorte de racisme. » ?

[Retour à la liste des activités](#)

Adaptation

Séquence 7 (24'07 – 29'10) et la séquence 10 (39'00 – 41'30)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

B1, B2

Visionner la fin de la séquence 7 et la séquence 10.

Au niveau B1, guider les apprenants en leur demandant de reproduire le tableau ci-dessous.

Cherchez les différences et les similitudes entre les deux pièces : « Kasko » et « Le Cid ».

	Différent	Similaire	Justifications
Le thème			
Les costumes			
Les prénoms			
Le texte			
La trame			
La forme			
Les chants			
Les danses			
Le genre			

[Similaires : le thème, une partie du texte, la trame. Différents : les costumes, les prénoms, le texte, la forme, les chants, les danses, le genre]

B2

D'après les différentes interviews, pour quelles raisons peut-on dire qu'il n'y a pas « trahison » ? [Le thème et la trame sont les mêmes, les modifications sont apportées pour s'approprier la pièce et sont faites avec sincérité.]

Peut-on considérer « Le Cid » comme une pièce universelle ? [Oui, car le thème est universel.]

Quels sont les objectifs de l'adaptation ? [La pièce doit être comprise par le public nigérien, elle doit être proche des réalités nigériennes]

Êtes-vous pour ou contre l'adaptation d'œuvres classiques ?

Pour aller plus loin : *vous pouvez travailler avec la fiche de canal Académie sur « Le Cid ».*

Source : <http://canalacademie.com/apprendre/fiche.php>

[Retour à la liste des activités](#)

Esprit d'Afrique au théâtre

Séquence 7 (24'07 – 29'10)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

B1, B2

Visionner le début de la séquence 7, les interviews des comédiennes.

Répondez aux questions suivantes.

Comment est perçu au Niger le métier de comédienne ? [Ce n'est pas un métier, on compare les comédiennes aux prostituées.]

Que pensent les parents de Biba du métier de leur fille ? [Au début, ils ne sont pas contents, mais maintenant ça va, ils acceptent le choix de leur fille.]

Que pense Biba de son métier ? [Elle est très contente, très fière, c'est ce qu'elle veut vraiment faire.]

Quel a été le parcours de Rahila ? [Elle n'a pas fait d'école de théâtre, mais directement des spectacles. Elle travaille comme comédienne depuis 2 ans.]

B1, B2

Visionner la séquence 7 en intégralité.

Complétez les phrases pour remplir la grille et trouvez le mot mystère.

Faites l'activité 6.

À un niveau B2, il n'est pas nécessaire de distribuer la grille aux apprenants.

[1. tragédie. 2. trahir. 3. populaire. 4. persévérance 5. détermination. 6. pari. 7. trame.]

Mot mystère : théâtre]

Visionner la partie sur les proverbes.

B2

Retrouvez les quatre proverbes africains de la séquence.

B1

Distribuer les proverbes africains de la séquence ou les écrire au tableau.

1. Un arbre doit tomber du côté où il est penché.
2. Celui qui a de l'eau dans la bouche ne peut pas souffler dans le feu.
3. Un chien a quatre pattes, mais il ne peut suivre deux chemins à la fois.
4. Il ne faut pas demander au sel d'être sucré.

Redonnez au père et à son fils leurs proverbes.

[Père : 1 et 3. Fils : 2 et 4.]

B1, B2

Distribuer le résumé de la pièce (voir les Notes culturelles).

Expliquez le sens de ces proverbes dans la pièce.

Citez d'autres proverbes en français ou dans votre langue qui s'adaptent à la pièce.

Si vous n'en connaissez pas, imaginez-en un.

[Retour à la liste des activités](#)

Les Tréteaux du Niger dans leur pays.

Publics et niveaux :

Séquence 12 (44'22 – 51'24) et une autre séquence où l'on voit le spectacle en France : séquences 3, 5, 6, 7, 9, 11

FLS, C, FLE (A2, B1, B2)

Visionner le début de la séquence à l'Espace Tréteaux.

A2, B1

Décrivez la scène, le décor et les costumes.

Faire une mise en commun à l'oral.

[La scène est simplement tracée sur le sol. Les comédiens, les musiciens et les chanteurs servent de décors. Les costumes sont très simples.]

B1, B2

Répondez aux questions suivantes.

Qu'est-ce qui a changé par rapport au spectacle en France ? [La scène, le décor et les costumes]

Qu'est-ce qui est semblable au spectacle en France ? [On retrouve les chants et les danses. Le spectacle a le même rythme.]

Que pensez-vous de ce genre de spectacle ?

B2

Regarder l'intégralité de la séquence 12.

Regardez l'intégralité de la séquence et cochez la bonne réponse.

Faites l'activité 7.

Mise en commun à l'oral.

[1 : b. 2 : a et b. 3 : a, c, d. 4 : a. 5 : b, c et d. 6 : a et b.]

[Retour à la liste des activités](#)

Présentation de la troupe.

Activité 1 :

Complétez la fiche d'identité de la troupe.

Nom	
Date de création	
Lieu de création	
Membres de la troupe	
Signes particuliers	
Aide extérieure	
Répertoire	
Objectifs	
Expérience passée	
Expérience future	

[Retour à l'activité](#)

Niger : théâtre et culture.

Activité 2 :




Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses. Attention les phrases ne sont pas dans l'ordre du reportage. Écoutez, prenez des notes, faites l'exercice.




	Vrai	Faux
1. Les comédiens sont inquiets de la réaction des spectateurs français.		
2. Les comédiens sont contents à l'idée de connaître l'hiver.		
3. La troupe peut amener autant de bagages qu'elle le souhaite.		
4. La tournée doit durer 3 mois.		
5. D'après le ministre, il est normal que la culture soit le parent pauvre.		
6. Parmi les problèmes du Niger, on dénombre l'éducation, la santé, l'environnement.		
7. Le pays doit importer de la nourriture.		
8. La culture peut servir au développement.		
9. Les Tréteaux du Niger permettent de lutter contre l'ignorance.		

[Retour à l'activité](#)

L'avant et l'après spectacle

Activité 3 :

- Cochez : - les phrases qui reprennent les paroles des comédiens  .
 - ce que vous avez vu  .
 - ce que vous avez entendu (bruit, chant, musique...)  .

			
1. Ils ont le cœur qui bat.			
2. Ils se font masser.			
3. Ils tremblent.			
4. Ils ont peur.			
5. Ils se maquillent.			
6. Ils doivent s'échauffer.			
7. Ils s'échauffent la voix.			
8. Ils se relaxent.			
9. Ils s'échauffent le cou et les bras.			
10. Ils font des pompes.			

[Retour à l'activité](#)

L'avant et l'après spectacle

Activité 4 :

Cochez les adjectifs qui correspondent à la pièce de théâtre d'après les spectateurs.

- | | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Intéressant | <input type="checkbox"/> Intrigant | <input type="checkbox"/> Surprenant | <input type="checkbox"/> Satisfaisant | <input type="checkbox"/> Enrichissant |
| <input type="checkbox"/> Étonnant | <input type="checkbox"/> Émouvant | <input type="checkbox"/> Joyeux | <input type="checkbox"/> Amusant | <input type="checkbox"/> Chaleureux |
| <input type="checkbox"/> Entraînant | <input type="checkbox"/> Triste | <input type="checkbox"/> Inquiétant | <input type="checkbox"/> Vivant | <input type="checkbox"/> Drôle |
| <input type="checkbox"/> Beau | <input type="checkbox"/> Puissant | <input type="checkbox"/> Dramatique | <input type="checkbox"/> Sérieux | <input type="checkbox"/> Comique |

[Retour à l'activité](#)

Les Tréteaux du Niger dans leur pays.

Activité 7 :

Regardez l'intégralité de la séquence et cochez la ou les bonne(s) réponse(s).

1. Les « Tréteaux du Niger » n'ont pas beaucoup de matériel.
 - a) Cela les gêne.
 - b) Cela leur permet de se déplacer partout.
 - c) Cela leur permet d'être près des spectateurs.
2. Un des buts des Tréteaux du Niger est de combattre...
 - a) l'analphabétisme.
 - b) les croyances.
 - c) l'isolement des populations.
3. Ils ont déjà joué des pièces ayant pour thème :
 - a) la protection animale.
 - b) les enfants soldats.
 - c) l'éducation des filles.
 - d) la vie familiale.
 - e) l'alimentation.
4. Ils jouent des pièces de sensibilisation...
 - a) quand on leur demande.
 - b) quand ils n'ont plus rien à jouer.
 - c) quand ils vont dans les villages.
5. En général, on pense que les enfants africains ont besoin...
 - a) de maison.
 - b) d'eau potable.
 - c) de nourriture.
 - d) de médicaments.
6. Le théâtre est un moyen...
 - a) d'éduquer les enfants.
 - b) un moyen de lutter contre le sous-développement.
 - c) de donner du travail aux jeunes.

[Retour à l'activité](#)